

交际语言测试利弊谈

蔡 颖

(南方医科大学 外语与国际交流学院, 广东 广州 510515)

摘要 随着交际教学法在中国外语教学界的广泛普及, 交际式语言测试应运而生。论文探讨了交际语言能力的理论模式, 评述了交际语言测试的特征, 并论述了交际语言测试的优点和缺点, 指出了它对教学产生的积极的后效作用和在实际交际语言测试的过程中可能存在的问题。

关键词 交际式测试; 交际能力; 语言行为; 真实性; 后效作用

中图分类号: H 319 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008-3456(2009)03-0130-03

Advantages and Disadvantages of Communicative Language Test

CAI Ying

(College of Foreign Languages and International Exchange,
Southern Medical University, Guangzhou, Guangdong, 510515)

Abstract Communicative approaches in language teaching has been widely accepted in ELT. The theories underlying the communicative approach in language teaching has also exerted an influence on language testing. This paper explores the theoretical foundations of communicative language testing. It defines the features of a communicative test and identifies the strengths and weaknesses of a communicative test.

Key words communicative test; communicative competence; language behaviour; authenticity; impact

20 世纪 70 年代后期, 交际教学法被引入中国英语教学界, 为大多数英语教师所接受, 在英语教学中起了重要的作用, 并且得到广泛的普及。交际教学法注重培养学生的交际能力, 要求学生不仅要掌握外语的语法体系和语用规则, 而且能够将其语法和语用知识准确应用于实际。交际教学法的目的在于训练学生的交际能力, 因此我们需要相应的测试体系来测试学生的交际能力。于是交际语言测试应运而生, 并已成为当今的主流测试方法。交际式测试不仅考查了语言知识, 还考查了受试者在交际语境中恰当使用语言的能力^[1]。

一、交际语言能力理论模式

Canale 和 Swain 提出交际语言能力理论框架

由语法能力、社会语言学能力、语篇能力和交际策略能力四部分组成^[2]。语法能力涉及的是正确理解和表达所说话语的字面含义所需的语言知识; 社会语言能力包括说出和理解语言的能力, 而这些话语及其内容在语言环境中必须是恰如其分的; 话语能力则指将意义与不同类型的既连贯又可接受的口头和书面内容融合在一起的能力; 策略能力指学习者用于交际而需要掌握的知识 and 能力。Canale 和 Swain 的交际语言能力理论框架有丰富的语言学基础, 同时也符合教学实际, 但是这一理论框架未能揭示语言能力和语言运用之间的关系。

20 世纪 90 年代, 美国应用语言学家 Bachman 进一步发展了 Canale 和 Swain 的交际语言能力理论框架, 指出了该理论模式的不足, 提出了新的语言

能力观点。Bachman 认为交际语言能力应由语言能力和策略能力两大部分组成^[3]。其中语言能力包括语法能力、语篇能力和语用能力。语法能力是指学习者运用词汇、语法和语音等方面知识的能力。语篇能力是指学习者如何使用衔接和各类修辞的能力。而语用能力则是指学习者的言外能力,即如何达意、如何操纵、如何传授的能力和社会语言能力,即学习者对语言变体的敏感性,对语域的敏感性,对地道语言的敏感性。而策略能力则指评价策略、确定目标策略、制定计划策略和执行计划策略的能力。评价策略帮助学习者找出与某一特定交际目标有关的语言使用场景特征,以便确定实现这一交际目标是否可行,如果可行,在某一特定场景下达到这一目标需要哪些知识,并评价自己是否具备完成上述交际目标所需的知识和评价交际目的实现的程度。确定目标策略则需要学习者确定一系列可能的交际目标,从这些可能的目标中选择一个或多个目标;并决定是否想达到上述目标。制定计划策略帮助学习者选择有关的知识,制定一个达到交际目的的计划。制订计划策略的主要功能是:选择有关的知识、知识图式和情感图式来完成特定的交际目标,制订计划以完成在说出或理解某一话语时所需的知识或图式。执行计划策略的功能是通过适当的心理生理机制把上述计划付诸实施。Bachman 进一步指出在交际过程中“需要所有语言策略和语言知识的各个方面同时相互作用。即上述三种策略都要与语言知识的各个方面相互作用”^[4]。

Bachman 的交际语言能力模式弥补了 Canale 和 Swain 语言能力模式的不足,突出了语用能力和语言的功能及理解话语的交际意图。另外,该模式把 Canale 的策略能力从交际能力整体框架中独立出来,认为它起着一种“执行”(executive)最后决定的功能。

二、交际语言测试的特征

Morrow 提出交际语言测试应通过语言的交际活动来测试受试者的运用能力^[5]。Harrison 指出,交际语言测试中,交际双方之间必须存在信息差(information gap)^[6]。受试者要运用各类沟通技巧,通过交流得到信息。Fulcher 进一步完善了上述理论,并提出交际语言测试具备以下特征^[7]。

1. 交际语言测试通过考查语言行为(performance)测试出受试者的交际能力。交际语言测试是

一种行为测试,以互动为基础,是在真实或接近真实的情景中通过完成实际的交际任务来测量考生运用语言知识的能力,因此考试结果具有不可预见的特点。

2. 交际语言测试考查任务的设计具有明确的交际目的,基于现实生活的实际需要,以检测考生运用语言完成所规定的交际任务的能力。

3. 交际语言测试使用原汁原味的语言测试材料,力求真实且具有代表性,考查受试者在真实生活中以及特定的社会文化环境中准确运用语言的能力。

4. 交际语言测试属于标准参照性测试。标准参照测试为显示考生水平与某种标准的距离的测试,它根据实际的交际结果判断成绩,并衡量了受试者在真实的状态下能否有效、得体地运用语言完成所规定的交际任务。

三、交际语言测试利与弊

1. 交际语言测试的优点

(1)交际语言测试的后效作用是它推动并深化了外语教学改革。在外语教学中,很大程度上存在着“考什么、教什么”的局面。传统测试重视对语法语篇知识和语用知识的考查,忽视了对受试者在完成交际过程中的各种策略运用的能力。因此,教师在课堂上也只注重对词汇、语法和修辞的讲授,而对学生是否能在真实场景中以及特定的社会文化环境中准确运用所讲授的语言并不关心。这种脱离语境,把语言分解成静态的、孤立的语言教学模式,最终会使学生丧失了灵活准确使用一门外语的能力。交际式语言测试把语言作为一套行为来检测,是语言运用参照式(performance referenced)测试,所测量的是受试者运用语言的能力^[8]。交际语言测试将听、说、读、写4种技能有机结合起来,考查学生在真实语言环境中正确使用语言的能力,因此测试结果更能体现受试者的真实语言水平。交际语言测试的推行促使教师在教学过程中改变传统的教学方式,更要求学生在语言学习中注意产出性语言能力(如写作、口语能力)的培养与提高。

(2)教材的编排发生了很大的变化。传统的教材编排以语法为纲,传授语言结构为主,运用语言为辅,主要培养学生的听说读写技能。传统教材课后设置了大量脱离语境的句型和单词的操练,通过机械语言操练使学生熟记语言形式。而交际教学式教材编排以培养学生的交际能力为主,语言知识的传

授从属于交际能力的培养。选取的材料来自真实生活场景,并以“为交际”的需要,以结构功能的新体系编写,既考虑到语音、词汇和语法结构,又考虑语言的功能,并使它们有机地结合起来。比如在剑桥国际英语教程中,我们可以看到多种“功能项目”,其中包括如何提供和寻求信息、表达和征求对方意见、表达态度、使某人办某事、社交活动。课后设计了模拟真实生活场景的各项“任务”,通过大量富于启发性、挑战性的练习活动,使学生灵活运用自己所掌握的知识 and 交际技能学习语言,进一步巩固和发展他们用英语交际的能力。

2. 交际语言测试的缺点

尽管交际语言测试对外语教学产生了很有益的后效作用,但在实施过程中也存在一些问题。

(1)现实生活的场景往往不能在测试中完全被复制。现实生活中的任何一段言语材料一旦被提取用作测试材料后,必然会失去原先所具有的时间、地点和对对象等条件特征,从而降低真实性;测试的场合和任务不可避免的带有人为的和理想化的因素,不管设计得如何巧妙,总会有料想不到的情况。因此交际语言测试只能最大限度地模拟而非完全复制真实的生活场景。

(2)其次,在交际测试中,由于使用标准参照法,在评分中最难掌握的是行为标准,即将受试的交际行为与谁对比。如果将受试的交际行为和目的语为母语者在既定的社交语境下所做出的反应作对比,如何界定何种交际行为为交际语言测试的标准?尤其是目的语为母语的人们至少在交际能力的某些方面是有差异的。况且由于文化背景、风俗习惯和思维方式的不同,受试者在完成实际的交际任务过程中也很难做到和外国人相同的反应。因此要求受试者对外国的材料作出与外国人相同的反应是不符合实际的^[9]。

(3)再次,交际语言测试大规模实施上需考虑评判者的主观因素及自身语言能力等综合因素。由于交际语言测试以互动为基础,这对评判者自身的语言能力提出了更高的要求。评判者自身是否能够

在特定的交际场景中准确地使用目的语至关重要。另外,更需要对评判者进行系统培训以便能让他们掌握其评判标准,客观准确地做出评判。否则评判的结果会因人而异,不能保证有较高的信度。

四、结语

交际语言测试在国内实施推广有数十年的时间,极大推动了外语教学改革的进程。交际语言测试全面衡量受试者的英语语用、交际能力,其评估结果为英语教学改革提供了重要的依据。交际语言测试顺应社会的发展和需要,尽管在实施过程中,仍然有不少实际困难,但经过多年的实践不断完善,已经成为外语教学中不可替代的主流测试方式。可以预见的是,在不久的将来,交际语言测试必将全面取代传统测试模式,更好促进教学实践工作。

参 考 文 献

- [1] JOHNSON K. An Introduction to Foreign Language Learning and Teaching[M]. Harlow: Pearson, 2001: 35.
- [2] CANALE M, SWAIN M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing[J]. Applied Linguistics, 1980 (1): 1-47.
- [3] BACHMAN L F. Fundamental consideration in language testing [M]. Oxford: OUP, 1990: 67.
- [4] BACHMAN L F. What does language testing have to offer [J]. TESOL Quarterly. 1991.
- [5] MORROW K. Communicative language testing: revolution of evolution? [M]// BRUMFIT C K., JOHNSON K, The communicative approach to language teaching Oxford: OUP, 1979: 143-159.
- [6] HARRISON A. Communicative testing: jam tomorrow// HUGHES A, PORTER D. Current Developments in Language Testing [M]. London: Academic Press, 1983: 77-85.
- [7] FULCHER G. The 'Communicative' legacy in language testing[J]. System, 2000(1): 483-497.
- [8] 蒋德红. 论语言测试的可靠性和有效性[J]. 湖南大学学报: 社会科学版, 2002(3): 65-67.
- [9] 徐强. 关于交际法英语测试[J]. 现代外语, 1992(1): 54-55.

(责任编辑: 孙丽莉)